

1.	Nazwa kierunku	filologia słowiańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2022/2023 (semestr zimowy), 2023/2024 (semestr zimowy), 2024/2025 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Przekład pisemny tekstów prawnych i prawniczych I j. kierunkowego

Kod modułu: W1-FS2-PPPP-21-03

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
W1-FS2-PPPP-21_1	Student posiada rozwiniętą umiejętność tworzenia tłumaczeń tekstów różnego typu i o różnym charakterze, korzystając również z osiągnięć metodologicznych językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej.	K_U08	4
W1-FS2-PPPP-21_2	Student ma uporządkowaną i podbudowaną teoretycznie wiedzę nt. specyfiki i użycia wybranego I języka słowiańskiego, funkcjonalnego wymiaru języka oraz komunikacji w językach bliskopokrewnych, którą jest w stanie rozwijać i stosować w działalności profesjonalnej.	K_W01	2
W1-FS2-PPPP-21_3	Student posiada rozwiniętą umiejętność wykorzystywania zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych w rozwiązywaniu problemów translatorskich, poszukiwaniu źródeł informacji, prezentowaniu zagadnień i tłumaczeniu.	K_U03	4
W1-FS2-PPPP-21_4	Student posiada pogłębione umiejętności językowe w zakresie I języka kierunkowego zgodnie z wymogami określonymi dla poziomu C1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	K_U06	4
W1-FS2-PPPP-21_5	Student jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych (związanych z tłumaczeniem) oraz do korzystania z opinii i pomocy ekspertów.	K_K02	3
W1-FS2-PPPP-21_6	Student jest gotów do samodzielnego podejmowania działań zawodowych związanych z przekładem pisemnym tekstów prawnych i prawniczych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, do rozwijania dorobku sławistyki zachodniej/południowej, podtrzymywania etosu zawodu tłumacza oraz do kierowania się zasadami etyki zawodowej.	K_K04	3

3. Opis modułu	
Opis	Moduł Przekład tekstów prawnych i prawniczych I j. kierunkowego obejmuje ćwiczenie praktycznych umiejętności w zakresie przekładu tekstów prawnych i prawniczych z wykorzystaniem wiedzy z zakresu przekładoznawstwa oraz umiejętności analizowania i interpretacji różnych form wypowiedzi. W ramach zajęć studenci doskonalą sprawności językowe i tłumaczeniowe odnoszące się do: rozumienia podstawowej terminologii, selekcji ekwiwalentów w tekstach, opanowania umiejętności dyskursywnych charakterystycznych dla tekstów prawnych i prawniczych. Celem nauczania jest ukształtowanie świadomości tłumacza specjalistycznego, wykształcenie umiejętności analizy tekstu, oceny funkcjonalności tekstu,

	zastosowania technik i strategii translatorskich w konfrontacji ze specyfiką tekstów prawnych i prawniczych, dokonywania i motywowania wyborów translatorskich.
Wymagania wstępne	

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
W1-FS2-PPPP-21_w_1	Ocena pracy na zajęciach	Ewaluacja bieżąca stopnia przyswojenia wiedzy i jej zastosowania w praktyce poprzez ocenę aktywności studenta na zajęciach oraz przygotowania do zajęć.	W1-FS2-PPPP-21_1, W1-FS2-PPPP-21_2, W1-FS2-PPPP-21_3, W1-FS2-PPPP-21_4, W1-FS2-PPPP-21_6
W1-FS2-PPPP-21_w_2	Praca pisemna	Praca pisemna - tłumaczenie wybranego tekstu prawnego/prawniczego lub krytyczna analiza tłumaczenia w formie pisemnej lub ustnej. Ocena opanowania przez studenta umiejętności tłumaczenia tekstów prawnych i prawniczych. Ocena sprawności w rozpoznawaniu problemów i w zastosowaniu do ich rozwiązania odpowiednich metod i narzędzi translatorskich oraz umiejętności krytycznej oceny przyjętych rozwiązań, umiejętność korekty błędów tłumaczeniowych na bieżąco oraz ich rozpoznawanie i poprawa.	W1-FS2-PPPP-21_1, W1-FS2-PPPP-21_2, W1-FS2-PPPP-21_3, W1-FS2-PPPP-21_4, W1-FS2-PPPP-21_5, W1-FS2-PPPP-21_6

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
W1-FS2-PPPP-21_fs_1	ćwiczenia terenowe	Zajęcia w ramach modułu obejmują praktyczne ćwiczenia zmierzające do podnoszenia poziomu sprawności językowej w zakresie tłumaczenia pisemnego na i z I języka kierunkowego. Studenci zapoznają się z metodami i technikami przydatnymi w pracy tłumacza pisemnego, kształcą umiejętność tworzenia tłumaczeń tekstów różnego typu i o różnym charakterze, z wykorzystaniem wiedzy teoretycznej z zakresu przekładoznawstwa. Metody dydaktyczne: Podające: objaśnienie, wyjaśnienie, opis, prezentacja. Praktyczne: dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia analityczne, symulacja, praca projektowa, Aktywizujące: burza mózgów, metoda sytuacyjna, wykorzystanie narzędzi on-line, uczenie się we współpracy, metody pracy w	15	Bieżące przygotowanie do zajęć. Przygotowanie zadań domowych. Przygotowanie tezaurusów terminologii prawniczej. Przygotowanie pisemnie przekładu tekstu lub analityczno-krytycznego omówienia przekładu (prezentowane ustnie lub w formie pisemnej). Udział w konsultacjach.	70	W1-FS2-PPPP-21_w_1, W1-FS2-PPPP-21_w_2



		grupie, praca indywidualna ze studentem.				
--	--	--	--	--	--	--